

I. Obal:

**KATOLÍCKA UNIVERZITA V RUŽOMBERKU  
PEDAGOGICKÁ FAKULTA  
KATEDRA CUDZÍCH JAZYKOV  
A VŠEOBECNÉHO ZÁKLADU**

**Výročná správa  
Katolíckej univerzity v Ružomberku,  
Pedagogickej fakulty,  
Katedry cudzích jazykov  
a všeobecného základu  
za rok 2012**

II. Úvodný list:

**KATOLÍCKA UNIVERZITA V RUŽOMBERKU  
PEDAGOGICKÁ FAKULTA  
KATEDRA CUDZÍCH JAZYKOV  
A VŠEOBECNÉHO ZÁKLADU**

**Výročná správa  
Katolíckej univerzity v Ružomberku,  
Pedagogickej fakulty,  
Katedry cudzích jazykov  
a všeobecného základu  
za rok 2012**

Ružomberok, január 2012

### III. Základné informácie o katedre KU:

**Katolícka univerzita v Ružomberku, Pedagogická fakulta,  
Katedra cudzích jazykov a všeobecného základu,  
Hrabovská cesta 1, 034 01 Ružomberok,  
Tel.: 0918 337 436, Email: tinakova@gmail.com**

Vedúci katedry: PaedDr. Aurélie Plávková Tináková, PhD.  
Zástupca vedúceho katedry: PaedDr. Mária Lalinská  
Koordinátor ECTS: PhDr. Juraj Horváth, PhD.  
Sekretariát katedry: Júlia Plávková

Štruktúra funkčných miest:

**funkčné miesto docent**

doc. PhDr. Pavol Zubal, PhD.

**funkčné miesto odborný asistent**

PaedDr. Aurélie Plávková Tináková, PhD.

PaedDr. Ján Gera, PhD.

PaedDr. Štefan Kucík, PhD.

ThDr. Mykhaylyna Kľusková, PhD.

Mgr. Júlia Bubáková, PhD.

PhDr. PaedDr. Jozef Jurina, PhD.

PhDr. Juraj Horváth, PhD.

Ing. Anna Kútina, PhD.

**funkčné miesto asistent**

PhDr. Ľubica Rísová

PaedDr. Mária Lalinská

Mgr. Milan Pudiš

Mgr. Ján Liška

**spolupracovníci z iných pracovísk KU**

PaedDr. Miriam Uhrinová, PhD. (spolupracovníčka z KPEP)

doc. PaedDr. František Heiser, CSc.

**externí spolupracovníci**

doc. Sandor Tóth, PhD.

*Odporúčajú sa uviesť aj akademické tituly, vedecko-pedagogické a vedecko-umelecké tituly. Ak nastala v priebehu roka zmena, uvedie sa odkedy a dokedy daná osoba zastávala príslušnú funkciu. Vysoká škola môže uviesť aj kontaktné údaje na danú osobu (telefón, email)*

#### **IV. Prehľad najdôležitejších udalostí Katedry cudzích jazykov a všeobecného základu za uplynulý rok 2012.**

Odporúča sa uviesť najdôležitejšiu/najzaujímavejšiu udalosť z pohľadu katedry za daný mesiac, či už v rámci aktivít pre verejnosť, študentov, zamestnancov, vzdelávacej činnosti (prednáška významnej osobnosti), výskumnej činnosti (publikovanie významného objavu, štúdie, usporiadanie konferencie a pod.), a prostredníctvom informácií o nej, či fotodokumentácie predstaviť/priblížiť život na katedre, ústave, inštitúte.

Organizované najvýznamnejšie podujatia katedrou:

##### **Cyklus jazykových seminárov *English Round Table*.**

Miesto konania: PF KU v Ružomberku, Katedra cudzích jazykov a všeobecného základu.

Dátum: v letnom semestri 2011/2012 každá tretia streda v mesiaci od 19.00 hod., v zimnom semestri 2012/2013 každý druhý štvrtok od 18.00 hod.

Jazykové semináre poskytujú príležitosť pedagógov a doktorandov PF KU zdokonaľiť svoje komunikačné kompetencie v anglickom jazyku v priateľskej neformálnej atmosfére.

##### **Jazykový seminár *Soirée francophone*.**

Miesto konania: PF KU v Ružomberku, Katedra cudzích jazykov a všeobecného základu.

Dátum: 25. jún 2012.

Seminár poskytol priestor na stretnutie študentov francúzskeho jazyka a bol venovaný na kultúre a reáliám frankofónnych krajín.

##### **Medzinárodná vedecká konferencia *Slovenské a české krajanské hnutie v USA*.**

Miesto konania: PF KU v Ružomberku, Katedra cudzích jazykov a všeobecného základu.

Dátum: 27. november 2012.

Konferencia bola realizovaná v rámci projektu „Slovenské a české krajanské hnutie v USA (KRAHUS)“, APVV SK-CZ-0063-1, doba riešenia: 2012 – 2013. Hlavný riešiteľ: PaedDr. Štefan Kucík, PhD. Konferencia bola orientovaná na spoločný slovenský a český výskum slovenského a českého krajanského hnutia v Spojených štátoch amerických na konci 19. a začiatku 20. storočia s dôrazom na obdobie spoločného česko-slovenského zahraničného odboja počas prvej svetovej vojny (1914 – 1918). Na konferenciu boli prizvaní aj iní bádatelia v oblasti slovenských a českých národných dejín. Jej úlohou bolo analyzovať a zhodnotiť genézu slovenského a českého krajanského hnutia v USA a jeho vzájomný pomer a podiel na spoločnom česko-slovenskom zahraničnom odboji počas prvej svetovej vojny. Výsledkom diskusie bola spoločná monografia sumarizujúca závery diskusie o uvedených otázkach historického výskumu.

##### **Pracovný úvodný seminár k projektu „*Moderná cesta učenia – digitálny svet bez hraníc*“**

(kód ITMS: 26110130385 spolufinancovaný v rámci operačného programu Vzdelávanie Opatrenie 1.1 „Premena tradičnej školy na modernú“ z Európskeho sociálneho fondu, 2012-2013), spoluriešiteľ za PF KU/garant projektu: PaedDr. Aurélia Plávková Tináková, PhD.

Dátum: 17. december 2012.

Počas úvodného seminára boli prezentované ciele a vzdelávacie moduly projektu, ako aj celkový prínos a smerovanie projektu pre školskú prax.

**Metodický kurz** *Introduction to Pedagogy and Practices for Teaching English to Speaker of Other Languages (TESOL Methods)*.

Dátum: 4. december 2012 – 15. marec 2013

Metodický kurz je finančne podporený U.S. Department of State a realizovaný v spolupráci s University of Oregon, Linguistics Department, American English Institute (UO AEI). Kurz je venovaný neštandardným metódam vyučovania anglického jazyka a jeho výsledkom bude získanie certifikátu TESOL (PaedDr. Aurélia Plávková Tináková, PhD.)

Účasť katedry na podujatiach:

**23. výročné kolokvium Medzinárodnej katolíckej asociácie združujúcej inštitúcie pre edukačné vedy (ACISE)**. Universidad Pontificia Comillas v Madride, 11.-13.4.2012.

Za KCJ a VZ sa podujatia zúčastnila: PaedDr. Mária Lalinská.

**Konferencia The Czechs, Slovaks and the English-speaking world in the 19<sup>TH</sup> and 20<sup>TH</sup> century**. Faculty of Arts, Karlova univerzita v Prahe, 28. jún 2012.

Za KCJ a VZ sa podujatia zúčastnil: PaedDr. Štefan Kucík, PhD.

**Workshop Digitizing Immigrant Letters Project Workshop**. Viedeň, Rakúsko, 11. jún 2012. Za KCJ a VZ sa podujatia zúčastnil: PaedDr. Štefan Kucík, PhD.

**Týždeň európskej vedy a umenia**. Pedagogická fakulta KU v Ružomberku, 5.11.-9.11.2012.

Za KCJ a VZ sa podujatia zúčastnili: PaedDr. Aurélia Plávková Tináková, PhD., PaedDr. Ľubica Rísová, PaedDr. Mária Lalinská, prof. Štefan Povchnič – pozvaný prednášajúci.

## **V. Informácie o poskytovanom vysokoškolskom vzdelávaní**

V tejto časti katedra, inštitút, ústav (stručne) uvádza údaje týkajúce sa vysokoškolského vzdelávania, pričom komentuje vývoj v danej oblasti medziročne, prípadne za dlhšie časové obdobie, plnenie dlhodobého zámeru KU v tejto oblasti, či vyhodnocuje výsledky opatrení, ktoré boli prijaté na zlepšenie stavu v danej oblasti. Kde je to možné a vhodné, uvedie sa odkaz na príslušnú tabuľku, či porovnanie katedry/KS v slovenskom / medzinárodnom prostredí (v prílohe výročnej správy).

5.1 **Študijné programy, ktoré zabezpečuje katedra.**

5.2 **Komentovaný prehľad úspechov, ktoré dosiahli študenti** na národnej, či medzinárodnej úrovni (aktívna účasť na významnom podujatí za vysokú školu, umiestnenie v rámci súťaže vysokoškolákov, a pod.).

5.3 **Komentované ocenenia študentov** v rámci katedry, inštitútu, ústavu.

5.4 **Študentská vedecká, umelecká a odborná činnosť.**

## **VI. Informácie o poskytovaní ďalšieho vzdelávania**

V tejto časti katedra uvedie informácie o svojich aktivitách v rámci poskytovania ďalšieho vzdelávania, najmä z pohľadu štruktúry zabezpečovaného vzdelávania, štruktúry účastníkov, udelených certifikátov, a pod.

## VII. Informácie o výskumnej, umeleckej a ďalšej tvorivej činnosti katedry

V tejto časti katedra uvedie informácie o svojich aktivitách v rámci uskutočňovania výskumnej, umeleckej a ďalšej tvorivej činnosti, najmä z pohľadu plnenia cieľov stanovených pre túto oblasť v dlhodobom zámere KU, opatreniach na podporu tejto oblasti a komentár o medziročnom vývoji, či vývoji za viac rokov.

### 7.1 Zameranie výskumu a vývoja

V roku 2012 boli výskumné aktivity v rámci Katedry cudzích jazykov a všeobecného základu zamerané na:

- o jazykovedu konkrétnych jazykových skupín (anglistika, romanistika, rusistika, klasické jazyky),
- o metodiku vyučovania cudzích jazykov (anglického, nemeckého, francúzskeho, talianskeho, ruského, poľského, slovenčina pre cudzincov),
- o meranie a hodnotenie výsledkov vzdelávania v cudzom jazyku, psychometrické analýzy,
- o translatológiu a diskurzívnu analýzu,
- o lexikológiu a frazeológiu,
- o riešenie vedecko-výskumných grantových úloh (viď prehľad projektovej činnosti katedry),
- o biblickú teológiu a systematickú filozofiu,
- o slovenské dejiny, problematiku emigrácie do USA a Kanady, dejiny amerických a kanadských Slovákov a ich podiel na politickom vývoji na Slovensku.

V roku 2013 predmetom výskumných aktivít KCJ a VZ bude naďalej rozvíjať vyššie uvedené oblasti výskumu a riešiť pokračujúce grantové úlohy.

### 7.2 Uvedú sa riešené projekty

#### Domáce - výskumné

| Grantová agentúra | Číslo projektu     | Názov projektu                                  | Hlavný riešiteľ            | Zhodnotenie a najdôležitejšie výsledky projektu za rok 2012   | Pridelené finančné prostriedky na rok 2012 v EUR | Doba trvania projektu | Plánovaná riešiteľská kapacita v hodinách                   |
|-------------------|--------------------|---|----------------------------|---|--|-----------------------|---|
| APVV              | APVV SK-CZ-0063-11 | Slovenské a české krajské hnutie v USA (KRAHUS) | PaedDr. Štefan Kucík, PhD. | Cieľom projektu je nadviazať cezhraničnú kooperáciu medzi historikmi zo Slovenskej a Českej republiky a na základe tejto spolupráce vytvoríť tím slovenských a českých historikov spolupracujúcich nezafaržene na spoločnom výskume slovenského a českého krajského hnutia v USA s akcentom na obdobie spoločného česko-slovenského zahraničného odboja počas 1. svetovej vojny. Uvedený výskum nadväzuje na už realizovaný archívny výskum tak slovenskou, ako aj českou stranou v archívnych zbierkach slovenských a českých krajských organizácií v USA. | 1.991,-  | 2012 - 2013           | Nerelevantná<br>é<br>(1 riešiteľ / SR,<br>3 riešitelia /ČR) |

## Zahraničné výskumné

| Grantová agentúra  | Číslo projektu        | Názov projektu  | Hlavný riešiteľ                         | Zhodnotenie a najdôležitejšie výsledky projektu za rok 2012   | Pridelené finančné prostriedky na rok 2012 v EUR | Doba trvania projektu | Plánovaná riešiteľská kapacita v hodinách |
|--|-----------------------|---|---|---|--|-----------------------|---|
| Washington D.C. CORPORATION                                | WDSC/US A-11/01.13/01 | Moderné metódy cudzojazyčnej edukácie v škole / Modern Methods of Foreign Language Education in School  | PaedDr. Aurélia Plávková Tináková, PhD. | Hlavný zámerný projekt spočíva v štúdiu a v experimentálnom overovaní metód efektívnej cudzojazyčnej edukácie (prednostne anglického jazyka). Projektom nadväzujeme na prebiehajúcu školskú reformu v SR, implementáciu štátneho vzdelávacieho programu ISCED (ZŠ a SŠ) a novej koncepcie vyučovania cudzích jazykov v ZŠ a SŠ. |  | 2011 - 2013           | 2200 (7 riešiteľov)                       |
| Fundation of European Economic Interest Grouping (Brussel) | EEIG-EU/P-Kr/11.01/11 | Meranie a hodnotenie jazykových kompetencií (používanie psychometrických analýz) / Mesure et évaluation des compétences en langues (utilisation des analyses psychométriques) | PaedDr. Mária Lalinská                  | V rámci projektu boli v roku 2012 vytvorené nástroje merania jazykovej kompetencie – jazykový test pre AJ pre primárny stupeň a tieto nástroje boli administrované vzorke cca 800 žiakov. Meranie bolo vyhodnotené s využitím psychometrických analýz a výsledky merania boli interpretované.                                   |  | 2011-2013             | 1100 (6 riešiteľov)                       |
| SCIENTIA – ARS – EDUCATIO medzinarodowa fundacja           | SAE-Gr.-13/11-P.SK    | Ideológia jazyka / Ideology of Language   | PhDr. Juraj Horváth, PhD.               | Cieľom projektu je dekonštruovať ideologické komponenty Bushovho diskurzu prostredníctvom aplikácie rôznych teórií kritického jazyka. V druhom roku riešenia projektu pokračuje sumarizovanie korpusu pre analýzu a štúdium odbornej literatúry k predmetnej problematike projektu.   |  | 2011-2013             | 500 (3 riešitelia)                        |

## GAPF

| Grantová agentúra | Číslo projektu | Názov projektu  | Hlavný riešiteľ           | Zhodnotenie a najdôležitejšie výsledky projektu za rok 2012  | Doba trvania projektu | Plánovaná riešiteľská kapacita v hodinách |
|-------------------|----------------|---|---------------------------|--|-----------------------|---|
| GAPF              | 1/04/2011      | Problematika odborného a umeleckého prekladu do slovenčiny s osobitným zameraním na francúzsky východiskový text. | Mgr. Júlia Bubáková, PhD. | V projekte sa zameriavame na výskum kvality prekladov do slovenského jazyka so zameraním na francúzsky východiskový text, avšak okrajovo si všimame preklady aj z iných cudzích jazykov v danej oblasti, hlavne z angličtiny. Sústreďujeme sa na štýly prekladateľov, možnosti prekladov vlastných mien a kvalitu textov s muzikologickými informáciami.   | 2011/2012             | 600 (2 riešitelia)                        |
| GAPF              | 3/07/2011      | Meranie dosiahnutých vzdelávacích výsledkov z cudzieho jazyka na výstupe z 1. stupňa ZŠ v SR                      | PaedDr. Mária Lalinská    | Hlavný prínos projektu spočíva v prezentovaní a experimentálnom overovaní metód merania a hodnotenia dosiahnutých výsledkov cudzojazyčnej edukácie na 1. stupni ZŠ. Doposiaľ bol vytvorený konštrukt jazykovej skúšky pre úroveň A1.1 (predpokladaná úroveň žiakov v cj na výstupe z 1. stupňa ZŠ). Takisto boli vytvorené špecifikácie jazykovej skúšky pre túto úroveň a prebehlo meranie jazykovej kompetencie žiakov na výstupe z 1. stupňa ZŠ. Výsledky merania boli vyhodnotené, analyzované a interpretované. | 2011 / 2012           | 1100 (3 riešitelia)                       |

|      |           |  |  |   |           |                             |
|------|-----------|--|--|---|-----------|-----------------------------|
| GAPF | 5/07/2012 | Katolícka univerzita v Eischataette, krátkodobý pracovný pobyt Nemecko       | PaedDr. Aurélie Plávková, Tináková, PhD. | Krátkodobý pobyt s cieľom riešiť dôležité otázky týkajúce sa vzdelávacej a vedeckovo-výskumnej činnosti Katedry cudzích jazykov ako aj profilujúceho sa študijného programu anglického jazyka s ohľadom na implementovanie predmetu cudzieho jazyka do elementárneho a primárneho vzdelávania.  | 2012/2013 | Nerelevantné (2 riešitelia) |
| GAPF | 4/08/2012 | Medzinárodná vedecká konferencia „Slovenské a české krajanské hnutie v USA,, | PaedDr. Štefan Kucík, PhD.               | Projekt bol orientovaný na spoločný slovenský a český výskum slovenského a českého krajanského hnutia v Spojených štátoch amerických na konci 19. a začiatku 20. storočia s dôrazom na obdobie spoločného česko-slovenského zahraničného odboja počas prvej svetovej vojny (1914 – 1918). Na konferenciu boli prizvaní aj iní bádatelia v oblasti slovenských a českých národných dejín. Jej úlohou bolo analyzovať a zhodnotiť genézu slovenského a českého krajanského hnutia v USA a jeho vzájomný pomer a podiel na spoločnom česko-slovenskom zahraničnom odboji počas prvej svetovej vojny. Výsledkom diskusie bola spoločná monografia sumarizujúca závery diskusie o uvedených otázkach historického výskumu. | 2012/2013 | 1 riešiteľ                  |

### VIII. Kvalifikačný rast pracovníkov katedra, inštitútu, ústavu

V tejto časti sa uvedú informácie o zvyšovaní kvalifikácie vedekopedagogických pracovníkov o vykonaných habilitačných konaniach a konaniach na vymenúvanie profesorov. Uvedú sa aj prípadné zmeny v kritériách, informácie o zmenách v priznaných právach, či počtoch žiadateľov o konanie, ich vekovej štruktúre a pod.

a) DOKTORANDSKÉ ŠTÚDIUM (uskutočňované)

#### Katedra cudzích jazykov a všeobecného základu

**PaedDr. Mária Lalinská** - doktorandské štúdium na Pedagogickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave, 3. ročník externej formy DŠ, predpokladané ukončenie v r. 2013. Téma dizertačnej práce: Meranie a hodnotenie výsledkov vzdelávania v cudzom jazyku na výstupe z primárneho stupňa ZŠ v SR, školiteľ: doc. PhDr. Anna Butašová, CSc.

### IX. Zamestnanci na katedre

V tejto časti sa odporúčajú uviesť údaje o mobilitách zamestnancov (tab. Príloha č. 1)

### X. Podporné činnosti katedry

Odporúča sa uviesť výsledky a aktivity v podporných činnostiach katedry.

### XI. Rozvoj katedry

Odporúča sa uviesť rozvojové projekty, ktoré katedra uskutočňovala v danom roku. Pri jednotlivých projektoch sa odporúča uviesť ich ciele, stav realizácie a dosiahnuté výsledky s ohľadom na dlhodobý zámer KU.

## **XII. Medzinárodné aktivity katedry**

Uvádza sa najmä pôsobenie katedry respektíve jej zamestnanca v medzinárodných organizáciách a sieťach, respektíve ich výsledkov. (tab. Príloha č. 2)

## **XIII. Sumár (Executive summary)**

Obsahuje súhrn základných informácií o výsledkoch a činnosti katedry za uplynulý rok z jednotlivých častí výročnej správy, v rozsahu max. 2 A4.

## **XIV. Obsah – uvedie sa obsah správy**

## **XV. Prílohy**

Uvedú sa prílohy a tabuľkové prílohy.